

# Procesos y prácticas de escritura en la educación superior.

Carlino, Paula (coord.).

Cita:

Carlino, Paula (coord.) (2008). *Procesos y prácticas de escritura en la educación superior*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/138>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p1s1/1Af>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# signo&seña

Revista del Instituto de Lingüística  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires  
Número 16 / Diciembre de 2006

*Procesos y prácticas de escritura  
en la educación superior*



# signo & seña

Revista del Instituto de Lingüística  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires  
Número 16 / Diciembre de 2006

*Procesos y prácticas  
de escritura en la  
educación superior*

# Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires

Decano

**Héctor Hugo Trincheró**

Vicedecana

**Ana María Zubieta**

Secretario General

**Francisco Jorge Gugliotta**

Secretaria de Asuntos Académicos

**Silvia Y. Llomovate**

Secretaria de Extensión Universitaria  
y Bienestar Estudiantil

**Renée Girardi**

Secretario de Hacienda y Administración

**Enrique Zyberberg**

Secretario de Investigación y Posgrado

**Claudio Guevara**

Subsecretario de Publicaciones

**Rubén Calmels**

Prosecretario de Publicaciones

**Jorge Winter**

Coordinadora Editorial

**Julia Zullo**

Consejo Editor

**Alejandro Balazote**

**Susana Romanos de Tiratel**

**María Marta García Negroni**

**Susana Cella**

**Miryam Feldfeber**

**Diego Villaroel**

**Adriana Garat**

**Marta Gamarra de Bóbbola**

© Facultad de Filosofía y Letras - UBA - 2006

Puan 480 Buenos Aires República Argentina

ISSN: 0327 - 8956

Serie Revistas Especializadas

# signo & seña

Directora  
Elvira Narvaja de Arnoux

Consejo Editor  
Roberto Bein  
Mariana di Stefano  
Carlos Rafael Luis  
Angelita Martínez  
Graciana Vázquez Villanueva

Coordinadora del número  
Paula Carlino

Asistentes de Redacción  
Gonzalo Blanco  
Sylvia Iparraguirre  
Diseño  
Diego Cabello

Correspondencia  
Revista Signo & Seña  
Instituto de Lingüística  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires  
25 de Mayo 217  
(1002) Buenos Aires (Argentina)  
Fax: (54-11) 4343-2733

## Consejo Asesor

**Maria Bernardete Abaurre**  
(Campinas)

**Marc Angenot**  
(Montreal)

**Juan Azcoaga**  
(Buenos Aires)

**Ana María Barrenechea**  
(Buenos Aires)

**Ana María Borzone**  
(Buenos Aires)

**Rodolfo Cerrón Palomino**  
(Lima)

**Germán de Granda**  
(Valladolid)

**Adolfo Elizaincín**  
(Montevideo)

**Sofía Fisher**  
(París)

**María Luisa Freyre**  
(La Plata)

**Charlotte Galves**  
(Campinas)

**Erica García**  
(Leiden)

**Ana Gerzenstein**  
(Buenos Aires)

**Catherine Kerbrat-Orecchioni**  
(París)

**Georg Kremnitz**  
(Viena)

**Yolanda Lastra**  
(México)

**Nora Múgica**  
(Rosario)

**Giovanni Parodi**  
(Santiago de Chile)

**Herman Parret**  
(Lovaina)

**Eni Pulcinelli-Orlandi**  
(Campinas)

**Régine Robin**  
(Montreal)

**Adalberto Salas**  
(Concepción)

**Zulema Solana**  
(Rosario)

# Indice

<i>Presentación</i> Paula Carlino	11
<i>Retroalimentación recursiva y cambios en la calidad de los textos escritos por estudiantes de nivel universitario: un estudio de caso</i> Iris Vardi / Janis Bailey	15
<i>Estudio genético de las capacidades de escritura</i> Martine Alcorta	33
<i>Escribir y aprender en la universidad. Análisis de textos académicos de los estudiantes y su relación con el cambio cognitivo</i> Pablo Rosales / Alicia Vázquez	47
<i>Concepciones y formas de enseñar escritura académica. Un estudio contrastivo</i> Paula Carlino	71
<i>La producción de secuencias didácticas de lectura y escritura para áreas disciplinares diversas. Problemas frecuentes</i> Mariana Di Stefano / María Cecilia Pereira / Mabel Pipkin	119
<i>Lecturas y reescrituras de un texto teórico en estudiantes de profesorado de enseñanza primaria</i> Elvira Narvaja de Arnoux / Sylvia Nogueira / Adriana Silvestri	137

Varia

---

*La política lingüística exterior de Francia en los años De Gaulle.  
Un análisis de sus efectos en la Argentina*

Lía Varela

167

---



## Presentación

Este volumen de *Signo y Seña* está dedicado a los procesos y prácticas de escritura en la educación superior. Los autores convocados provienen de entornos geográficos distantes e investigan con perspectivas teóricas diversas aunque todos ellos se ubican en la zona de encuentro entre educación, psicología y ciencias del lenguaje. Sus indagaciones son muestra de la producción creciente en este campo inter, multi y transdisciplinar. Debido a la fertilización que implica el cruce de enfoques y tradiciones, las contribuciones abren líneas poco exploradas en la bibliografía preexistente, de interés para la comunidad de investigadores. Asimismo, en virtud de que estos aportes surgen de problemas identificados en los procesos de aprendizaje y de enseñanza universitarios y terciarios, la presente compilación promete ser relevante para los profesores tanto como para quienes gestionan la carrera docente en este nivel educativo.

El trabajo de Iris Vardi y Janis Bailey (Curtin University of Technology y Edith Cowan University, de la ciudad de Perth, Australia), *Retroalimentación recursiva y cambios en la calidad de los textos escritos por estudiantes de nivel universitario: un estudio de caso*, parte de los aportes de la corriente denominada alfabetización académica y de los estudios sobre revisión de la escritura orientada por la lectura crítica del docente. En este artículo, analizan una experiencia de aula coordinada conjuntamente por un profesor disciplinar y un especialista en enseñanza de la escritura, a través de lo que en la educación superior australiana se denomina “enseñanza en equipo”. El estudio muestra qué pueden aprender los universitarios cuando el docente planifica la tarea de evaluación como parte de las actividades formativas de la materia, devuelve comentados sus trabajos escritos y requiere que sean reformulados después de haber retroalimentado aspectos sustantivos del texto. Esta situación didáctica desnaturaliza la práctica habitual de los exámenes y/o monografías instantáneos y desligados de la enseñanza, y permite apreciar el efecto de la intervención del docente, que secuencian la tarea y la orienta en su proceso.

Desde el enfoque de la psicología sociocultural vigotskyana, el artículo de Martine Alcorta (Université Victor Ségalen, Bordeaux-2, Francia), *Estudio genético de las capacidades de escritura*, examina los distintos modos en que los alumnos realizan escritos borradores a lo largo de la escolaridad francesa primaria, secundaria y universitaria. El cambio en la estructura que estos escritos intermedios presentan a medida que aumenta el nivel educativo (de borrador lineal a borrador esquemático) es conceptualizado por Alcorta en términos de la distinta función psicológica que los borradores cumplen para sus autores: para los más jóvenes, los borradores operan como productos provisionarios o textos incipientes; para los alumnos mayores, como escritos instrumentales, que sirven para regular la producción del texto. Así, en este artículo, condensación del trabajo de tesis doctoral de la autora, los borradores son entendidos en tanto herramientas externas, construidas cultural e históricamente, que inciden sobre el desarrollo cognitivo del proceso de composición escrita, pero aun más allá de este: el empleo de los borradores muestra, según este estudio, de qué modo la escritura como herramienta cultural afecta la formación de las funciones mentales superiores.

*Escribir y aprender en la universidad. Análisis de textos académicos de los estudiantes y su relación con el cambio cognitivo*, la contribución de Pablo Rosales y Alicia Vázquez (Universidad de Río Cuarto, Córdoba), se enmarca en los trabajos que desde la psicología educacional estudian el vínculo entre escribir y aprender. Estos autores indagan la relación entre la calidad de los textos producidos por estudiantes universitarios en una tarea de evaluación académica y el aprendizaje de los conceptos sobre los que escriben. A pesar de que los resultados del estudio no son concluyentes, lo significativo es que resultan en consonancia con los de otras investigaciones que abordan la muy intuita pero escudridiza vinculación entre escribir y aprender. De todos ellos sería posible pensar que los efectos de la escritura sobre el pensamiento no se dan en el corto plazo de las tareas académicas, sino en períodos más largos, difíciles de documentar. Aparte de este resultado, el presente estudio es representativo de otros que muestran cómo la investigación sobre la escritura académica y sobre la enseñanza de la escritura académica suelen estar imbricadas, lo cual evidencia que la primera no existe sino en virtud de los contextos educativos que la promueven.

Paula Carlino (CONICET / Universidad de Buenos Aires) focaliza el estudio de la enseñanza de la escritura académica desde la perspectiva de la educación comparada con una mirada microanalítica. Su investigación, *Concepciones y formas de enseñar escritura académica. Un estudio contrastivo*, examina los sistemas implementados por un centenar de universidades australianas, canadienses, esta-

dounidenses y argentinas en cuanto a cómo se ocupan del escribir de los universitarios y a partir de qué ideas lo hacen. Este trabajo, predominantemente documental, muestra que las altas casas de estudio de tradición anglosajona tienen muy institucionalizada la enseñanza de la escritura en sus aulas y el desarrollo profesional de sus docentes para hacerlo, en contraste con las experiencias emergentes en nuestro entorno. Las universidades argentinas, no obstante, han avanzado sobre su previa tendencia a despreocuparse, aunque las nuevas experiencias tienen aún débil inserción curricular y escasa garantía de continuidad. Conocer los resultados contrastantes de este estudio propicia, a juicio de la autora, desnaturalizar lo que se hace u omite hacer en el entorno cercano para abrirlo a su indagación crítica.

El artículo de Mariana di Stefano, María Cecilia Pereira y Mabel Pipkin (Universidad de Buenos Aires y Universidad Nacional de Entre Ríos), *La producción de secuencias didácticas de lectura y escritura para áreas disciplinares diversas. Problemas frecuentes*, analiza material proveniente de un seminario de capacitación para profesores universitarios de todas las asignaturas coordinado por especialistas en enseñanza de la lectura y la escritura académicas. Los participantes debían diseñar y escribir secuencias didácticas para favorecer habilidades de lectura crítica en ingresantes universitarios que asistieran a eventuales talleres a cargo de ellos. Las autoras identifican en las secuencias escritas elaboradas cuatro problemas: vinculados con el uso de teorías, con el énfasis en el método en vez del criterio, con la escasa integración de la escritura como herramienta para leer y con la selección de los textos. El origen de estas dificultades es atribuido a la falta de integración de los distintos contenidos trabajados a lo largo del seminario. Estos resultados resultan iluminadores para la planificación de acciones de desarrollo profesional de docentes en este nivel, especialmente para prevenir los obstáculos potenciales y los tiempos de formación necesarios.

Finalmente, el monográfico incluye el trabajo *Lecturas y reescrituras de un texto teórico en estudiantes de profesorado de enseñanza primaria* de Elvira Narvaja de Arnoux, Sylvia Nogueira y Adriana Silvestri (Universidad de Buenos Aires). Las autoras analizan cómo comprenden un texto teórico los alumnos terciarios de un profesorado de enseñanza primaria, a partir de cuya lectura han debido responder individualmente una serie de consignas sin orientación del docente ni discusión colectiva. El texto que leen, representativo de los que suelen emplearse en el nivel, si bien parece sencillo, presenta muy condensadamente conceptos técnicos contrapuestos de alto grado de abstracción. En virtud de ello y de la inexperiencia de los estudiantes, sus interpretaciones suelen estar desvinculadas de lo leído, o son locales, inadecuadas y hasta contradictorias. Frente a ellas,

los alumnos no ponen en marcha mecanismos metacognitivos de revisión. Estos resultados de desempeño autónomo son propuestos por las autoras como insumos para el diseño de situaciones didácticas en las que los profesores puedan intervenir en la zona de desarrollo próximo de sus estudiantes para formar lectores que aprendan a autorregular su comprensión de los textos académicos.

Como puede anticiparse en esta reseña introductoria, el conjunto de artículos que componen el presente monográfico de *Signo y Señal* tienen el valor de contribuir al campo de estudio con enfoques diversos y complementarios. De igual forma, insisten en hacer visibles los problemas educativos del área y la necesidad de ocuparnos de ellos, tanto desde la indagación como a partir del diseño didáctico y la revisión curricular institucional.

En la sección *Varia*, el volumen incluye la contribución de Lía Varela (École des Hautes Etudes en Sciences Sociales e Instituto de Pesquisa e Desenvolvimento em Política Linguística, Florianópolis, Brasil) acerca de *La política lingüística exterior de Francia en los años De Gaulle. Un análisis de sus efectos en la Argentina*. En ella, la autora analiza, a través de documentos, la reconstrucción de las relaciones políticas y comerciales con los países extranjeros que intenta el gobierno francés luego de la Segunda Guerra Mundial. Examina la política de difusión de su lengua en el mundo emprendida hasta 1970 por la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores francés y sus consecuencias en la Argentina. Aunque esta política no pudo hacer frente a su rival, la expansión de la cultura estadounidense y de la lengua inglesa, sin embargo se considera exitosa desde un punto de vista cuantitativo de expansión pedagógica. No obstante, el intento de aplicación de métodos de enseñanza sin el estudio de sus condiciones locales de viabilidad arroja un balance de dudoso logro del objetivo político de extender la práctica del francés entre las masas.

En síntesis, este número de la revista aporta perspectivas originales y prometedoras para encarar el estudio de la escritura en la educación superior y, también, para pensar las formas de enseñanza que la impulsen. Asimismo, el volumen serviría para considerar la dimensión política que adquiere la promoción del uso de las lenguas, lo cual incluye sus prácticas de escritura. En este sentido, la reflexión que el último artículo alienta, más allá de sí mismo, atañe a las políticas institucionales y públicas que podrían desarrollarse para favorecer la escritura en los entornos académicos.

*Paula Carlino*